

Originale	Traduzione francese di Marianne Comtell
FUTURA	FUTURA
Chissà chissà domani su che cosa metteremo le mani se si potrà contare ancora le onde del mare e alzare la testa	Qui sait, qui sait, demain, sur quelles chose nous mettrons les mains Si l'on saura encore raconter les vagues de la mer et relever la tête
- <i>non esser così seria, rimani</i>	- <i>Ne sois pas aussi grave, reste-là —</i>
i russi, i russi gli americani	Les Russes, les Russes, les Américains,
- <i>no lacrime non fermarti fino a domani</i>	- <i>n'en pleurons pas ne t'arrête pas jusqu'à demain</i>
sarà stato forse un tuono non mi meraviglio è una notte di fuoco	c'était peut-être le tonnerre, Je n'en suis pas surpris c'est une nuit de feu
- <i>dove sono le tue mani</i>	- <i>mais ou sont donc tes belles mains ?</i>
nascerà e non avrà paura nostro figlio	notre fils verra bientôt le jour, et il n'aura pas peur.
E chissà come sarà lui domani su quali strade camminerà cosa avrà nelle sue mani, le sue mani si muoverà e potrà volare nuoterà su una stell	Et qui sait comment il sera lui, demain sur quelles routes il cheminera ce qu'il aura entre ses mains, ses propres mains ? Il bougera et pourra s'envoler Il nagera sur une étoile,
- <i>come sei bella</i>	- <i>comme tu es belle !</i>
e se è una femmina si chiamerà Futura. Il suo nome detto questa notte mette già paura sarà diversa bella come una stella sarai tu in miniatura	et si c'est une fille, elle s'appellera FUTURA son prénom évoqué cette nuit peut faire déjà trembler elle sera différente, belle comme une étoile comme toi, en miniature
ma non fermarti voglio ancora baciarti chiudi i tuoi occhi non voltarti indietro qui tutto il mondo sembra fatto di vetro	mais ne t'arrête pas, je veux encore t'embrasser ferme les yeux, ne te retourne pas ici le monde entier semble fait de verre et s'écroule en morceaux comme un vieux crèche

e sta cadendo a pezzi come un vecchio presepio.

- Di più, muoviti più fretta di più, benedetta

più su, nel silenzio tra le nuvole, più su
che si arriva alla luna, sì la luna
ma non è bella come te questa luna
è una sottana americana
Allora su mettendoci di fianco, più su
guida tu che sono stanco, più su
in mezzo ai razzi e a un batticuore,
più su
son sicuro che c'è il sole
ma che sole: è un cappello di
ghiaccio questo sole,
è una catena di ferro senza amore,
amore, amore, amore.

Lento lento adesso batte più lento

- ciao, come stai

il tuo cuore lo sento
i tuoi occhi così belli non li ho visti
mai
ma adesso non voltarti
voglio ancora guardarti
non girare la testa

- dove sono le tue mani

aspettiamo che ritorni la luce
di sentire una voce
aspettiamo senza avere paura,
domani.

- Encore, bouge donc plus vite, encore, tu es si forte !

plus haut, vers le silence, vers les nuages, plus haut.

On peut atteindre la lune, oui la lune,
mais elle est moins belle que toi cette lune
c'est une soutane américaine
alors plus haut, serrons nous contre l'autre, plus haut
conduis, toi, je suis épuisé, plus haut
au milieu des éclairs et des battements de cœur,
plus haut
Je suis sur qu'il y a le soleil
mais quel soleil: c'est un vrai chapeau de glace ce soleil,
c'est une chaîne de fer forgé sans amour
Amour... Amour... Amour...

Calme, calme, voila qu'il bat plus calme !

- Ciao, tu vas mieux ?

Ton cœur, je le sens, tu sais !
et tes yeux, tes yeux, je ne les ai jamais vus aussi beaux
pourtant ne te retourne pas,
je veux encore te regarder
ne tourne pas la tête

- mais où sont donc tes belles mains

attendons que revienne la lumière
qu'une voix nous parvienne
attendons sans que la peur nous prenne
demain.